

GALATA

CARTA PAULOBA ƁAƁA DJABARÃ GALACIA DRUAƁEBEMA ITEA

Pauloba naãrã Jesucritodebema jarade wãside naŋgãrã puru Galacia druade beadaa wãsia: Antioquiã Pisidiadebema, Iconio, Listra, idjaba Derbe (Hecho 13:1neba aba 14:23ɗaa). Ëberãrã mañ purude beara biara judiorãé basía. Pauloba mama jaradiadacarea ƙCARA judiorãda jũenapeɗa jaraɗia panesiɗaa Crito ñjãni awara cacua wẽãgoɗida panɗa. Mañ awara jara panasiɗaa Pauloba ãɗji leyra jũma ñjãbica bẽrã Critoba diabuedaẽda. Mañne djabarã Galaciade beaba ãɗjira ëpẽɓɗa basía.

Mañ carea Pauloba nañ Galata cartada ɓASIA. Poa 50ɗe ɓASICA ɓA. Naãrã Pauloba djabarãra quẽãsia beɗeɗa bia Critodebema ñjãnapɗa dewara crĩcha ëpẽɓɗa carea. Mañare ɓASIA sãwã Jesucritoba idjira trãsida judiorãéa jaradia nĩbamãrẽã idjaba mãwã o ɓARA djabarã dji dromarã Jerusaleñne beaba bia unu panɗa (Hecho 15). Mañ awara ɓASIA Crito ñjã panɗa carea Æcõrẽba idji biadeɗa dadjirãra jipa unu ɓAɗa. Jũma maŋgãra 1:10ɗeɗa aba 2:21naa ɓÁ ɓA.

Mañare Pauloba ɓASIA Moise ley ñjãbi panɗaneba mañ judiorãba judiorãéa beɗeɗa bia Critodebemara igarabi panɗa idjaba mañ ley ëpẽɓɗaɗa jũma ñjã oɗida panɗmĩna poya odaẽda. Mañ carea ɓASIA Abrahañba mañ ley neẽ ñjãna bẽrã Æcõrẽba carebasida. ƁASIA ãɗjirãba mãwã ñjãniɓARA Æcõrẽba care-

baida Abrahañ carebaða quĩrãca. Jũma maãgara b́a b́a 3:1neba aba 4:31naa.

Pauloba jĩrũare b́asia bedea bia Critodebemada ĩjãnibarã Ācõrẽba dadjirãra leydebemada ědra b́aida idji Jaureba pe eronĩbamãrẽã. Mañ carea b́asia sãwã idji Jauredeba nĩbadida panãda. Mañnebemada b́a b́a 5:1neba aba 6:18daa.

Nañ cartade Pauloba naãrã b́ada

¹ M̃ra Pauloa, Jesucritoba diabuedaa.* Ēberãrãba m̃ra b́adaẽ basía idjaba edadaẽ basía Jesucritoba diabuedada bamãrẽã. Ātebarã Jesucritoba idjaba idji Zeza Ācõrẽ, idji beu baða ārẽbabidaba m̃ra m̃awã b́asidaa. ²⁻³ M̃a nañ cartara b́abara djabarã Galacia druadebema itea. M̃a, jũma djabarã m̃a ume panã bida quĩrã panã dadjirã Zeza Ācõrẽba, dadjirã Boro Jesucrito bida ãdji biadeba b̃arãra careba pananida idjaba necai bai sida b̃arã dia pananida. ⁴ Dadjirã Boro Jesucritoba ara idjida dadjirã cadjirua carea idu beabisia nañ ewari cadjiruadebemada ědra edai carea. M̃awã osia dadjirã Zeza Ācõrẽba quĩrãna b̃erã. ⁵ Ewariza idjía bia bedeadida panã. Bia b́a m̃awã baida.†

Bedeia bia Critodebemara ababarã b́a

⁶ M̃a cawa crĩchaẽ sãwã b̃arãra d̃arãẽne Ācõrẽnebemada ãi w̃abada. Ācõrẽba b̃arãra tr̃sia Crito biadeba ědra edai carea, baribarã b̃arãba biara ěpẽ panã dewararãba bedea bia quĩrãca

* **1:1** Jesucritoba diabueda. Cãpũrĩã bedeaðe jara b́a “apóstol.” Mañ griego bedeaðe jara b́a “diabueda.” † **1:5** Bia b́a m̃awã baida. Cãpũrĩã bedeaðe b́a b́a: “Amén.”

jara panΛda. ⁷ Wārāda ādjia jaradia panΛra bedea biaēa. BaribΛrΛ ācΛrΛba bārāa āi crīchabibadaa bedea bia Critodebemada āi jaradia panΛ bērā. ⁸ Bariduaba bedea bia Critodebemada daiba bārāa jaradiapedada awara jaradiaibΛrΛ, Ācōrēba idjira ewariza biē bΛya; daiba wa bajānebema nezoca biēda awara jaradiadibΛrΛ, dai sida Ācōrēba ewariza biē bΛya. ⁹ Daiba naārā jarapedadara mΛa wayacusa jaraya: bārāba bedea bia Critodebema ijāpedadada bariduaba awara jaradiaibΛrΛ, Ācōrēba idjira ewariza biē bΛya.

¹⁰ Māwā jara bΛdeba mΛa jarΛē bΛa ēberārāba mΛra bia ununida, ātebΛrΛ quīrīā bΛa Ācōrēba mΛra bia unuida. Crito ijāi naēna mΛa jarΛ babadjia ēberārāba mΛra bia ununamārēā. Wadibida māwā o bΛbara, mΛra Crito nezocaē bacasia.

Jesucritoba Paulo trāna

¹¹ Djabarā, cawadadua bedea bia Critodebema mΛa bārāa jaradiadara ēberā crīchaēda. ¹² Maļ bedeara mΛa ni abaΛ ēberāneba cawaē basía. Ni abaΛ ēberāba mΛa jaradiaē basía. ĀtebΛrΛ JesucritobΛrΛ mΛa cawabisia. ¹³ Bārāba ūrīsidāa mΛra sāwā nībasida judiorāba jaradiabada jūma ijā o baside. Bārāba cawa panΛa mΛa Ācōrē ēberārāra bio biē obadjida. Abeda jūma jōbi quīrīā basia. ¹⁴ Judiorāba jaradiabadara mΛa biara cawabΛrΛ basía mΛ daucharā cāyābara. Dai drōā naēnabemaba obadara mΛa bio ijā obadjia. ¹⁵⁻¹⁶ BaribΛrΛ mΛ todī naēna Ācōrēba mΛra edasia. Idji biādeba mΛra trāsia idji nezocada bamārēā. Idjia crīchada quīrāca idji Warrara mΛa cawabisia judiorāēa idji debemada jaramārēā. Maļne mΛa ni

abala iwidiē basía sãwã oida ba cawaya. ¹⁷ Idjaba Jesucritoba mla naēna diabuedarãa Jerusalelnaa iwidiē wãé basía. ãtebala mla Arabia druadaa wãsia. Mãwãnacarea Damasco purudaa jēda wãsia.

¹⁸ Poa ũbea badacarea mla Jerusalelnaa Pedro cawai carea wãsia. Mama quince ewari idji ume basia. ¹⁹ Pedro awara dadji Boro Jesucritoba diabuedarãnebemada ababe idji djaba Santiagoda unusia.† Dewararãa mla unuē basía. ²⁰ ãcõrē quĩrãpita mla bãrãa jaraya: mla nebema balabara sewaēa. ²¹ Jerusalelnaa wãnacarea mla Siria druadaa idjaba Cilicia druadaa wãsia. ²² Crito iã bea Judea druadebemarãba mla ununaca basía. ²³ ãdjirãba ababe ũrĩbadjidãa djabarãba nãwã jara panãda: “Dadjirã biē oi carea ēpē badaba idira jaradia nã jũmarãba Jesu iãnamãrēã. Naēna maãlara idjia abeda jōbi quĩrã basia.” ²⁴ Maã bẽrã mla carea ãdjirãba ãcõrã bia bedeadãa.

2

Jesucritoba diabuedarãba Paulo bia edapedada

¹ Catorce poa badacarea mla Bernabe ume wayacusa Jerusalelnaa wãsia. Tito sida wãsia. ² Mla wãsia ãcõrẽba cawabida bẽrã mama wãida ba da. Jũēpeda naãrã mla ababe djabarã dji dromarãa jarasia bedea bia Critodebema mla judiorãã sãwã jaradia ba da. Mãwã osia mla o bara ãdjirãba bia unu panã cawaya.* ³ Maãne

† **1:19** Santiagora idjaba Jacobo abadaa. * **2:2** Mãwã osia mla o bara ãdjirãba bia unu panã cawaya. Griego bedeadẽ nãwã ba ba: “Mãwã osia mla pira wãnara, pira wãbara sida ara jãwã berãmãrẽã.”

Tito m̃ ume b̃ara judioẽm̃ina ãdjia jaradaẽ basía idji cacuara wẽãgoida b̃ada. ⁴ Mañnebemada bedeiasidaa ãc̃ara wārã djabarãẽba jarabadjida bẽrã jũmarãda cacua wẽãgõdida pañada ãc̃orẽ eberãrã beadi carea. ãdjirãra djabarã quĩrãca djabarãmaa zedapeda Jesucritoba êdra b̃adada igarabi quĩrã panasidaa. ãdjirãba dadjirãa wayacusa judiorã leyda ãjã obi quĩrã panasidaa nezoca quĩrãca. ⁵ Barib̃ara ãdjia jarapedadara daiba ni maãrĩ bida ãjãnaẽ basía bārãba bedea bia Critodebema dji wārã arada ewariza erobeadamãrẽã.

⁶⁻⁷ Djabarã dji dromarãba dewara crĩchada jaradaẽ basía m̃la jaradiamãrẽã. ãteb̃ara cawasidaa ãc̃orẽba m̃ra diabuesida bedea bia Critodebemada judiorãẽa jaradiamãrẽã Pedro judiorãmaa diabueda quĩrãca. (ãdjirãra dji dromarãda dārãb̃adam̃ina m̃la quĩrãcuitaẽ b̃la, ãc̃orẽba dadjira quĩrã awara unuca bẽrã.) ⁸ Wārãda ãc̃orẽba Pedrora edapeda judiorãmaa jaradiamãrẽã diabuesia. Ara mañ ãc̃orẽba m̃ra edapeda judiorãẽmaa diabuesia. ⁹ Djabarã dji dromarã Santiagoba, Pedroba, Juañ bida cawasidaa ãc̃orẽba idji biadeba wārãda m̃ra judiorãẽmaa diabuesida. Mañne ãdjira m̃ ume, Bernabe ume bida j̃awa jidasidaa cawabiẽdi carea abari crĩchada eropañada. ãdjia jarasidaa daiba judiorãẽma jaradia pananida, mañne ãdjia judiorãma jaradia pananida. ¹⁰ Ababe daia jarasidaa djabarã ne neẽ quedeara carebadamãrẽã. Mañg̃ara m̃maarã bio bia basia

māwā o quĩrĩã bada bẽrã.

Pauloba Pedro quẽãna

¹¹ Ewari aba Pedrora Antioquía purudaa djabarã ac^Λde wãsia. Mama m^Λa idjira jũmarã djabarã quĩrãpita quẽãsia, idjia wãrãda biẽ oda bẽrã. ¹² Nãwã biẽ osia: ^Λc^Λr^ΛΛ djabarã judiorãra Santiago b^Λma^Λba Antioquía purudaa wãsidea. Ādjirãba jarabadjidaa judiorãẽra cacua wẽãgodida pan^Λda Ācõrẽ eberãrã beadi carea. Ādji jũeni naẽna Pedrora djabarã judiorãẽ ume ne cobadjia, barib^Λr^ΛΛ ma^Λ djabarã judiorã jũepedadacarea idjira waa djabarã judiorãẽ ume ne coẽ basía. Āteb^Λr^ΛΛ jĩga nĩbade wãsia. Idjia wayasia djabarã judiorãba idjira biẽ jaradida judiorãẽ ume ne co b^Λ carea.[†] ¹³ Idjaba dewararã djabarã judiorã bida djabarã judiorãẽra igarasidaa Pedroba sewadeba o b^Λ quĩrãca. Māwā o pan^Λ bẽrã Bernabe bida abari quĩrãca biẽ osia. ¹⁴ Barib^Λr^ΛΛ m^Λa unusia ādjirãra wãrã bedeã bia Critodebemaba jara b^Λ quĩrãca nĩnaẽda. Ma^Λ bẽrã m^Λa Pedrora jũmarã djabarã quĩrãpita nãwã quẽãsia: “B^Λra judiomĩna judio quĩrãca bacaã. Āteb^Λr^ΛΛ judioẽ quĩrãca babaria. Ma^Λda ċcãrẽ cãrẽã judiorãba obadara b^Λa djabarã judiorãẽa obi b^Λ?

¹⁵ Ācõrẽba Moisea diada leyra judiorãẽba neẽ pan^Λ bẽrã dadji judiorãba ādjirãra cadjirua obadarãana abadaa. Dadjirãra todadeba judiorã bẽrã ma^Λ leyra eropan^Λa. ¹⁶ Barib^Λr^ΛΛ dadjirãba

[†] **2:12** Pedrora naẽna biẽ jarada bẽrã wayacusa biẽ jaradida crĩchasia. Hecho 11:1-18.

cawa pan^Λ mañ ley ñjã o b^Λdeba ni aba^Λda Æcõrẽ quĩrãpita jipa baẽda, ãteb^Λr^Λ Jesucrito ñjã b^Λ carea Æcõrẽba jipa unuya. Dadjirã biã Jesucritora ñjãsidaa Æcõrẽba bia unumãrẽã. Wãrãda Æcõrẽba Moisea diãda ley ñjã o pan^Λneba dadjirãra Æcõrẽ quĩrãpita jipa beadaẽa, ni aba^Λda mañ ley ñjã o b^Λdeba idji quĩrãpita jipa baẽ bẽrã.†

17 Æcõrẽba Moisea ley diãda cãyãbara dadjirãba j^Λr^Λsidaa Critodeba Æcõrẽba jipa unumãrẽã. Mañ bẽrã ãc^Λr^Λmaara dadjirãra cadjirua obadarãa. Mãwãra ¿Critoba dadjirãa cadjiruada obi b^Λca? jMãwãéa! 18 Mãa ley naẽna êpẽ badada wayacusa êpẽib^Λr^Λ, mãdr^Λ bedeade beya. 19 Naẽna mãra Æcõrẽba Moisea diãda leydeba basia. Barib^Λr^Λ mañ leydebemada êdr^Λsia.Š Mãwã mãra Æcõrẽ itea zocai besia. 20 Mãra Crito ume ãbaa crude cachisidaa. Mañ bẽrã ara mãdjideba b^Λẽa, ãteb^Λr^Λ Critodr^Λ mã sode b^Λa. Nañ djarade zocai b^Λmisa mãra Æcõrẽ Warra Jesu ñjã b^Λdeba baya. Ara mañ Jesuba mãra quĩrãsia idjaba mã carea ara idjida idu beabisia. 21 Æcõrẽba idji biãdeba dadji jipa b^Λdada mãa igaraẽa. Æcõrẽba Moisea diãda ley ñjã o pan^Λneba idji quĩrãpita poya jipa beadibara, Critora idji quĩrãbe beucasia.”

3

Ababe Jesucritodr^Λ ñjãnida pan^Λa

1 Djabarã Galacia druadebema, j^Λbãrãra crĩcha neẽ beaa! ¿Caiba bãrãra cūrũgasi wãrã bedeara

† 2:16 Salmo 143:2. Š 2:19 Mañ leydebemada êdr^Λsia. Griego bedeade nãwã b^Λ b^Λa: “Mañ leydebemada beusia.”

idu bɔdamārēã? Daiba bārã quĩrãpita ebuda jara-diabadjidaa Jesucritora bārã carea crude cachi beasidada. ² Mɔa naɔda bārãa iwiɔiya: ¿Ãcõrēba Moisea diada ley ãjã o panɔneba bārãba Ãcõrē Jaurera edasidaca? ¿Bedeã bia Jesucritodebemada ãrĩnapeda ãjãsidade edasidaẽca? ³ ¡Bārãra wārãda crĩcha neẽ beaa! Crito ãjãsidade naārã Ãcõrē Jaurereba bia nĩbasidaa. ¿Idĩra ara bãdjia o panɔneba jũma jipa beadica? ⁴ Crito ãjã panɔ carea bārãra bio bia mĩgasidaa. Maɔda Critoda igaradibɔɔɔ, ¿bãdji quĩrĩãbe bia mĩgasidaẽca? Mɔmaarã bãdji quĩrĩãbe bia mĩgadaẽ basía. ⁵ Ãcõrēba idji Jaurera bārãa diasia idjaba bārã tãẽna ne ununacada o bɔa. ¿Ãcõrēba cãrẽ cãrẽã mãwã o bɔ? Mãwã o bɔa bārãba bedea bia Critodebemada ãrĩnapeda ãjãsida bẽrã. Ãcõrēba mãwã oẽ bɔa idjia Moisea diada leyra bārãba ãjã o panɔ bẽrã.

⁶ Abrahaɔnebemada crĩchadadua. “Abrahaɔba Ãcõrẽra wārãda ãjãsia. Maɔ carea Ãcõrēba idjira jipa unusia.”† ⁷ Maɔba cawadadua wārãda Ãcõrē ãjã beadrɔ Abrahaɔ warrarãda. ⁸ Naẽnaedaɔba Ãcõrē Bedeade bɔ bɔa judiorãẽba Ãcõrẽda ãjãsidara idjia ãdjirã sida jipa unuida. Maɔ carea naẽnaeda Ãcõrēba Abrahaɔa bedea bia dadji ãdrɔdidebemada bedeiasia. Idjia nãwã jarasia: “Bɔdeba mɔa naɔ ãjũãne bea purura jũma carebaya.”‡ ⁹ Maɔ bẽrã Abrahaɔba ãjãna quĩrãca ãjã beara Ãcõrēba jũma carebaya Abrahaɔ carebada quĩrãca.

* **3:3** Ara bãdjia o panɔneba. Griego bedeade bɔ bɔa “naɔ djaradeba.” † **3:6** Genesi 15:6. ‡ **3:8** Genesi 12:3.

10 Ñcõrẽba Moisea diada ley ãjã o panãneba jipa beadida crĩcha beara Ñcõrẽba biẽ baya. Mañ leyde nãwã b́ b́a: “Nañ ley jũma ãjã oẽ beara Ñcõrẽba biẽ baya.”§ 11 Wãrãda ebuda b́a Ñcõrẽba Moisea diada ley ãjã o badeba ni abada Ñcõrẽ quĩrãpita jipa baẽda. Ñcõrẽ Bedeade nãwã b́ b́a: “Ñcõrẽ quĩrãpita jipa b́ eberãra Ñcõrẽ ãjã badeba baya.”*

12 Baribara Ñcõrẽba Moisea diada ley ãjã o badeba jipa baida crĩcha baba crĩchaca Ñcõrẽ ãjã badeba jipa baida. Atebara idjidebemada nãwã b́ b́a: “Nañ ley ãjã o bara maãgadeba baya.”†

13 Ñcõrẽba Moisea diada leyba biẽ badebemada Jesucritoba dadjirãra edra b́sia. Idjidra Ñcõrẽba dadjirã cacuabari biẽ b́sia. Ñcõrẽ leyde nãwã b́ b́a: “Abada bacurude jira badebára, Ñcõrẽba idjira biẽ baya.”‡ 14 Maãgara mãwãsia Ñcõrẽba Jesucritodeba judiorãe sida carebamãrẽã idjia naẽna Abrahãa carebayada ada quĩrãca.§ Dadjirãba Jesucritoda ãjã panã bẽrã Ñcõrẽba idji Jaure diai jaraɖara edasiɖaa.

Ñcõrẽba Abrahãa ume bedea badeba leyba ãyã b́caa

15 Djabarã, mãra ne jara badeba bedeaya: eberãba dewara ume bedea badeba cartade bapeda idji trãda mã cartade b́sira, ni ababa mã bedea badeba poya ãyã badea, idjaba dewara crĩchada

§ 3:10 Deuteronomio 27:26. * 3:11 Habacuc 2:4. † 3:12 Levitico 18:5. ‡ 3:13 Bacurude. Griego bedede bacuru abaraɖe cru sida jara b́a. Deuteronomio 21:23. § 3:14 Genesi 12:3.

poya eda ḇadaēa. Ara mañ quĩrāca Ācōrēba wārāneba jaradara quĩrā awara oēa. ¹⁶ Ācōrēba Abrahañ, idjideba yōida ḇa bida jarasia idjia jūmarāda carebaida.* Ācōrē Bedeade ḇē ḇa “Abrahañneba yōni ēberārāda” zocārā ēberārā jara ḇa quĩrāca. Āteḇaṟa ḇa ḇa Ācōrēba Abrahañneba yōida ḇa māwā jarasida abaḷdebemada bedea ḇa bēra. Mañra Critoa. ¹⁷ Mā jara ḇara naḷgla: Ācōrēra Abrahañ ume bedea ḇasia.† 430 poa badacarea idji leyra Moisea diasia. Bariḇaṟa idjia Abrahañ ume naārā bedea ḇadara mañ leyba āyā ḇē basia. Āyā ḇadabara idjia carebayada adara oē bacasia. ¹⁸ Ācōrēba Moisea diada ley ĩjā o paṉ carea idjia dadjirāda carebaiḇaṟa, idjia carebayada ada quĩrāca carebaēa. Bariḇaṟa Ācōrēba Abrahañra carebayada ada bēra idji biadeba carebasia.

¹⁹ Mañda ĩĀcōrēba cārē cārēā idji leyra Moisea diasi? Idji leyra diasia ēberārāba cadjirua obadada cawadamārēā. Ēberārāra mañ leydeba panasidaa aba Abrahañneba yōida ḇada zeḇaṟadaa, idjideba Ācōrēba carebayada ada bēra. Ācōrēba Moisea mañ leyra bajānebema nezocarāneba diasia. Mañbe Moiseba ēberārā diasia. ²⁰ Bariḇaṟa Ācōrēba Abrahañra carebayada aside ni abaḷda mañ bedea jarade diabueē basia, āteḇaṟa ara idjiaḇaṟa Abrahañra māwā jarasia.

²¹ Māēteara Ācōrēba idji ley Moisea diaside ĩidjia Abrahañ ume bedea ḇadara igarasica? ĩMāwāēa!

* **3:16** Genesi 22:18. † **3:17** Griego bedeade āc̱aṟa cartade nāwā ḇa ḇa: “Critoḷeba Ācōrēra Abrahañ ume bedea ḇasia.”

Ãcõrẽba Moisea diada leydeba dadjirãda ewariza
 Ãcõrẽ ume poya zocai beadibara, mañ ley ãjã
 o pananeba Ãcõrẽ quĩrãpita jipa panacasidaa.
 22 Baribara Ãcõrẽ Bedeade bál bala cadjiruaba
 jũmarãda preso erobada. Mãwã Ãcõrẽba Abrahaña
 ëberãrã carebayada adara poya oya. Wãrãda Jesu-
 crito ãjãbada mãwã careba bala.

23 Crito zei naëna dadjirãba idjida poya ãjãnaë
 basía. Mãne dadjirãra Ãcõrẽba Moisea diada
 ley jawaeda panasidaa. Mañ leydebemada poya
 ëdradaë basía aba Ãcõrẽba Crito cawabibara.

24 Wãrãda Ãcõrẽba Moisea diada leyba dadjirãra pe
 eronĩbasia aba Crito zebara. Crito zedacarea
 idji ãjã pan carea Ãcõrẽba dadjirãra jipa unu bala.

25 Idira dadjirãba Critoda ãjã pan bẽrã Ãcõrẽba
 Moisea diada leyba pe eroníëa. 26 Jesucritoda

ãjã pan bẽrã jũma bãrãra Ãcõrẽ warrarãa.

27 Bãrã borocuesidade unubisidaa Crito ume
 ábaa panada. Mañ bẽrã idji quĩrãca panesidaa.†

28 Jũma bãrãra Jesucrito ume ábaa pan bẽrã Ãcõrẽ
 quĩrãpita judiora griego ume abaria, nezocara
 nezocaë ume abaria, idjaba umaquĩrãra wẽrã ume
 abaria. 29 Bãrãra Critode bẽrã wãrãda Abrahañ
 warrarãa. Mãba Ãcõrẽba bãrãra carebasia idjia
 Abrahaña carebayada ada bẽrã.

4

Dadjirãra Ãcõrẽ warrarãa

† 3:27 Idji quĩrãca panesidaa. Griego bedade mãwã bál bala:
 “Critoba djio panesidaa.”

¹ M̃a jara b̃ara nã quĩrãca b̃a: warraba idji zezadera jũma edaida b̃amĩna caibe b̃ade nezoca quĩrãca b̃a. ² Caibe b̃ara warra wagabada j̃awaeda b̃a, idjaba idji zezade edaida b̃ara dewararãba wagabadaa aba dji zezaba jarada ewaridaa. ³ Ara mã quĩrãca Crito ãjãni naẽna dadjirãra warra zaque quĩrãca beasia. Mã ewaride dadjirãba nã ejũãnebema crĩchara ãjã o panasidaa nezoca quĩrãca. ⁴ Barib̃ar̃a ãcõrẽba jarada ewari jũẽside idji Warrara nã ejũãnaa diabuesia. Mã Warrara wẽrãba tosia, idjaba ãcõrẽba Moisea diada leyra ãjã oida basia. ⁵ ãcõrẽba idjira diabuesia dadjirã mã ley j̃awaeda beadara êdra b̃apeđa idji warrarãda b̃aĩ carea. ⁶ Bãrãra ãcõrẽ warrarã bẽrã idji Warra Jaureda diabuesia bãrã sode bamãrẽã. Idji Jaure dadjirã sode b̃aba ãcõrẽa “¡M̃ Zeza!” abaria cawadamãrẽã dadjirãra ãcõrẽ warrarãda. ⁷ Mã bẽrã idira bãrãra nezocarãẽa, ãteb̃ar̃a ãcõrẽ warrarãa. ãcõrẽ warrarã bẽrã idji warrarã itea erob̃ada edadia.*

Pauloba djabarã carea bio crĩcha beda

⁸ Naẽna bãrãba ãcõrẽ adua panasidade wãrãẽ ãcõrẽda epẽ panasidaa ãdji nezoca quĩrãca. ⁹ Barib̃ar̃a idira bãrãba ãcõrẽra cawa paña. Jipa jaraib̃ar̃a, ãcõrẽba bãrãra cawa b̃a. Mãda çcãrẽ cãrẽã crĩcha b̃baẽ beada wayacusa epẽ paña nezoca quĩrãca? Mãba bãrãra carebacaa. ¹⁰ Bãrãba quĩrãtanoa ewarida, jedecoda, poa sida

* **4:7** Edadia. Griego bedeadẽ ãcar̃a cartade b̃a b̃a: “Critodeba edadia.”

wagabadaa Ācōrēba bia unumārēã. ¹¹ Maã bēã m̃a crīcha b̃a m̃dji quĩrĩãbe bārãa jaradiasida.

¹² Djabarã, bārã judiorãẽ quĩrãca bai carea m̃ra Ācōrēba Moisea diada leydebemada ēdr̃asia. Maã bēã m̃a bārãa bedea djuburiaya m̃ quĩrãca maã leyde bear̃anamārēã. Naēna bārãba m̃ra biẽ odaẽ basía. ¹³ Bārãba cawa paña m̃a bārãma bedea bia Critodebemada naãrã jaradiaside cacua biẽ b̃a bēã bārã druade jaradia besida. ¹⁴ Cacua biẽ b̃am̃ina bārãba m̃ra igaradaẽ basía idjaba j̃aretadaẽ basía.† Āteb̃ar̃a bia edasidaa Ācōrē nezoca bajānebema edab̃ada quĩrãca, Jesucrito edab̃ada quĩrãca. ¹⁵ ¿Sãwãsi bārã b̃asrida naēna erobeadara? M̃a wārãda jaraya bārãba poya opedadabara ara b̃dji daura nuētacasidaa m̃a diadi carea. ¹⁶ M̃a wārã bedeadeba quẽã b̃a bēã ¿m̃ra bārã ume dji quĩrũca?

¹⁷ Bārã tãena ãi jaradia beaba ne jũma o paña bārãba ãdji bedeara ĩjānamārēã. Barib̃ar̃a ãdjia jaradia pañba bārãra carebacaa. Bārãra dai umebemada ãi ede quĩrĩã paña ãdjidr̃a sodeba ēpēnamārēã. ¹⁸ Wārãda bia b̃a ewariza crīcha biada sodeba ēpē pananida. Barib̃ar̃a m̃awã ēpēniẽ paña ababe m̃ bārã ume b̃adeb̃ar̃a. Āteb̃ar̃a m̃ neẽne bida ewariza sodeba ēpē pananida paña. ¹⁹ Djabarã m̃ warrarãca bea, m̃ra wayacusa bārã carea bia m̃ga b̃a wērã warra pua nũm̃ quĩrãca. M̃ra m̃awã bia m̃ga b̃aya aba bārã Crito quĩrãca paneb̃adadaa. ²⁰ ¡M̃da ara nawena bārã ume b̃adabara cawacasia sãwã bārã ume bedeaيدا

† 4:14 Ācar̃aba crīchabadaa Paulo cacua biẽ b̃adaba Galaciadebemarãra bia m̃gabisida.

ḅᵗda! Mᵗa wārāda adua ḅᵗa ḅārānebemada sāwā crīchaida.

Saradeba idjaba Agaradeba Pauloba cawabida

²¹ Ācōrēba Moisea diada leyde ḅa quīrīā ḅeaba mᵗa jaradadua: ¿Ācōrē leyde ḅᵗ ḅᵗra adua panᵗca? ²² Nāwā ḅᵗ ḅᵗa: Abrahaᵗba warrada umé erobasia. Aba nezocawērā Agaraba tosia.† Dewarabemara idji quima Saraba tosia.§ Sarara nezocawērāē basía. ²³ Nezoca wērāba warrara tosia Abrahaᵗba naᵗ djaradeba māwā quīrīāna ḅērā. Baribᵗᵗ dji quimaba todara Ācōrēba diai jarada basía.

²⁴ Maᵗgᵗba crīcha dromada dia ḅᵗa. Ācōrēba bedea ḅᵗda umé panᵗa. Maᵗ bedea ḅᵗda umé panᵗra Sara idjaba Agara quīrāca panᵗa. Ācōrēba bedea ḅᵗdara aba Sinai eyade diasia. Maᵗ bedea ḅᵗdara nezocawērā Agara quīrāca ḅᵗa, maᵗ bedea ḅᵗda ēpē ḅeara nezoca quīrāca panᵗ ḅērā. ²⁵ Sinai eya Arabia druade ḅᵗra Agara quīrāca ḅᵗa maᵗ eyade diada leyde ḅeara nezoca quīrāca panᵗ ḅērā. Idjaba Jerusaleᵗ naᵗ ējūāne ḅᵗra Agara quīrāca ḅᵗa maᵗ purudebemarā nezoca quīrāca panᵗ ḅērā. Nezoca quīrāca panᵗa Ācōrēba Moisea diada leyde panᵗ ḅērā. ²⁶ Baribᵗᵗ bajānebema Jerusaleᵗra Sara quīrāca ḅᵗa maᵗ purudebemarā nezoca quīrāca panᵗē ḅērā. Māwā panᵗa Ācōrēba Moisea diada leyde panᵗē ḅērā. Dadjirāra mamabema ḅērā Sara warrarāca panᵗa. ²⁷ Ācōrē Bedeade nāwā ḅᵗ ḅᵗa:

† 4:22 Genesi 16:1-16. § 4:22 Genesi 21:1-3.

Wērã warra tocara, b̃Λsridadua. Warra pua unucara, bio b̃Λsridadua.

Wērã umaquĩrãba igaraḁaba warrarãḁa auḁuara erobaya wērã quima bara b̃Λ cãyãbara.*

²⁸ Djabarã, dadjirãra Isa quĩrãca panΛa. Isara tosidaa Ācõrẽba Abrahaña mãwã jarada bẽrã. Ara mã quĩrãca dadjirãra Ācõrẽ warrarãḁa panesidaa idjia mãwã jarada bẽrã. ²⁹ Abrahañ ewaride Ismael, baridua warra quĩrãca todaba Isa, Ācõrẽ Jaure ʌb̃Λaḁeba todara biẽ obadjia. Ara mã quĩrãca idi bida Ācõrẽba Moisea diada leyde beaba Crito ãjã beara biẽ obadaa. ³⁰ BaribΛrΛ Ācõrẽ Bedeade nãwã b̃Λ b̃Λa: “Nezoca wẽrãra, idji warra sida ãyã jΛretadua. Nezoca wẽrã warraba nezocaẽ wẽrã warra ume dji zezaba erobΛra poya edaẽa.”†

³¹ Mã bẽrã djabarã, dadjirãra nezocawẽrã warrarã quĩrãca panΛẽa. ĀtebΛrΛ nezocaẽ warrarã quĩrãca panΛa.

5

Critoba dadjirã ãḁrΛ b̃Λḁa

¹ Critoba dadjirãra ãḁrΛ b̃Λsia mã ãḁrΛ b̃Λḁade nĩbadamãrẽã. MãgΛra bio ãjã pananadua. Wayacusa nezoca quĩrãca bearãnadua. ² j̃Ůrĩnadua! M̃Λra Paulo. M̃Λa naãgΛda bãrã jaraya: Ācõrẽ quĩrãpita jipa beadi carea bãrã cacuada wẽãgodida panΛa crĩcha panΛbΛrΛ, Critoba bãrã carea oḁaba carebaẽa. ³ Wayacusa m̃Λa jaraya: baridua umaquĩrãba idji cacuada wẽãgobibΛrΛ, Ācõrẽba Moisea diada leyra jũma ãjã o b̃aida b̃Λa. ⁴ Mã ley

* **4:27** Isaías 54:1. † **4:30** Genesi 21:10.

ĩjã o panΛneba Ācōrē quĩrãpita jipa beadida crĩcha beara Crito jĩga wāsidaa. Idji biadeba jipa bΛdara ādjirāba igarasidaa. ⁵ BaribΛrΛ dadjirāba Critoda ĩjã panΛ bērã Ācōrē Jauredeba wārāda cawa panΛa Ācōrēba dadjirāra jipa unuida. ⁶ Cacua wēãgo bΛdeba dadjira Jesucrito ume ābaa baca idjaba cacua wēãgoē bΛdeba idji ume ābaa baca. ĀtebΛrΛ idji ĩjã bΛdeba idji ume ābaa bΛa. Māwã ĩjã bΛba djārāra quĩrĩã bΛa.

⁷ Bārāba wārā bedeara bia ēpē panasidaa. ¿Caiba mĩã sēsi bārāba maļ bedeara igaradamārēã?

⁸ Ādjia jaradia panΛra Bārā Trānaneba zeē bΛa.

⁹ Quĩrānebadadua: harina ēsābibari maārĩ bΛba harinara jūma ēsābibaria. Ara maļ quĩrāca maārĩ āĩ jaradia bΛba abeda jūma āĩ crĩchabibaria.

¹⁰ Māwāmĩna dadjirā Boro Jesucritodeba mļa cawa bΛa bārāba mļa jara bΛ awara crĩchadaēda. BaribΛrΛ bariduaba bārāda māwã mĩa sēibΛrΛ Ācōrēba cawa oya. ¹¹ Djabarā, Ācōrē quĩrãpita jipa beadi carea cacua wēãgodida panΛda mļa wadi jaradia bΛbara, dji māwã jaradia beaba mļra biē odi carea ēpēnaē bacasia. Mļa māwã jaradia bΛbara ādjirāba Jesu crude beudadebemada biē crĩchadaē bacasia. ¹² Mļmaarā biara bacasia bārā māwã mĩa sē beaba ādji umaquĩrã cacuara abeda jūma tΛtadida.

¹³ Djabarā, Ācōrēba bārāra trāsia idjia ēdrΛ bΛdade nĩbadamārēã. BaribΛrΛ ēdrΛpedada bērã crĩcharānadua bādji cacuaba quĩrĩã bΛ quĩrāca odida panΛda. ĀtebΛrΛ wārã quĩrĩaneba dji carebadadua. ¹⁴ Ācōrēba Moisea diada leyra naļ bedea abaΛba jūma jara bΛa: “Djārāra quĩrĩãdua ara

bɔdji quĩrĩã ɓɔ quĩrãca.”* ¹⁵ Quĩrãcuíta beaðadua. Ijara ðuananibɔrɔ, djõ duananibɔrɔ, ara bãduba jũma ãrĩnia.†

Ãcõrẽ Jauredeba nĩbaðadua

¹⁶ Maɔ carea mɔa jaraya: Ãcõrẽ Jauredeba nĩbaðadua. Mɔwɔbɔrɔ bɔrã cacuaba cadjirua o quĩrĩã ɓɔra oðaeã. ¹⁷ Naɔ djaraba cadjirua o quĩrĩã ɓɔra Ãcõrẽ Jaureba quĩrĩãcaa. Idjaba Ãcõrẽ Jaureba obi quĩrĩã ɓɔra naɔ djaraba quĩrĩãcaa. Adjira ãbaa bia pananaca bẽrã bɔrãba o quĩrĩã panɔra poya oðaeã. ¹⁸ Baribɔrɔ Ãcõrẽ Jaureba bɔrãda eronĩbɔrɔ, Ãcõrẽba Moisea diada leyde panɔẽa.

¹⁹ Naɔ cacuaba cadjirua obarira ebuda ɓɔa. Maɔra naɔgɔa: daunemabadara, auðua nĩbabadara, baridua ume auðua o quĩrĩãbadara, ²⁰ jɔwaba oðã ãcõrẽa iwidibadara, jãĩbanaba obadara, djãrã quĩrãmabadara, ijarabadara, djãrãne awuabadara, maãrĩã carea quĩrũbadara, ara ãdji bia ɓaidrɔ jɔrɔbadara, caicayabadara, Ãcõrẽ bedeã quĩrã awara jaradia panɔneba awara wɔbadara, ²¹ djãrãba eroɓɔ carea biẽ crĩchabadara, mĩã beabadara, beu nĩbabadara, ɓɔsrĩda ewari o panɔne jũmawãyã cadjirua obadara, idjaba ne jũma cadjirua maɔ quĩrãca bea sida.† Mɔa bɔrãa naẽna jarada quĩrãca wayacusa jaraya: maɔ cadjirua o beara Ãcõrẽ purude beadaẽa.

* **5:14** Levítico 19:18. † **5:15** Griego bedede maɔ versículoda nɔwɔ ɓɔ ɓɔa: “Bɔrãda dji ca duananibɔrɔ, idjaba dji cotaðica duananibɔrɔ, ara bãduba jũma ãrĩnia.” † **5:21** Mĩã beabada. Griego bedede ɔcɔrɔ cartade maɔra neã.

22-23 BaribΛrΛ Ācōrē Jaureba naŕgΛda diabar̄ia: djārā quīrīā beadida, bΛsr̄idaada, necai beadida, jūma droa beadida, ēberā biada beadida, sobiada, bedea aba beadida, jūmarā ume aduā beadida, idjaba dadji cacua jipa erobead̄i s̄ida. Jūma maŕgΛra ni abaΛ leyba cadjiruada acaa. 24 Naŕ djaraba ne jūma cadjirua o quīrīā babarira Critoderāba crude cachi beas̄idaa. 25 Dadjirāra Ācōrē Jaured̄eba zocai panΛ b̄ērā idjideba n̄bādida panΛa. 26 Djārā cāyābara biara beada cr̄ichadiē panΛa, caicaya duananiē panΛa, idjaba djārāba erobΛ carea biē cr̄ichadiē panΛa.

6

Dji carebāadua

1 Djabarā, djabada cawaēne cadjiruade baesira, bārā dji Ācōrē Jaured̄eba n̄naba biad̄eba carebādida panΛa wayacusa jipa n̄bamārēā. BaribΛrΛ quīrācūta beadādua bārā s̄ida abari quīrāca cadjiruade baeda amaaba. 2 Bia m̄iga panΛne dji carebāadua. MāwābΛrΛ Critoba obi bΛra bārāba jūma odia. 3 Dji dromaē bΛba idjida dji dromada cr̄icha bΛbΛrΛ, ara idjiduba cūrūga bΛa. 4 Djārāba o bΛ acΛi cāyābara ara dadjia o bΛdrΛ acΛida bΛa jipa o bΛ cawaya. Māwā ara dadjia o bΛ carea bΛsr̄ida baya. 5 Dadjiza odida panΛra jūma jipa odida panΛa.

6 Ācōrē bedea cawabΛrΛba dji jaradiabar̄ia ne jūma bia idjia erobΛdebemada diaida bΛa.

7 Ara bāduba cūrūgarānadua. Ni abaΛba Ācōrēra poya cūrūgaēa. Quīrānebāadua: ne u bΛba idjia ubΛrΛ quīrāca ewaya. 8 Maŕ carea naŕ djaraba

cadjirua o quĩrĩã bɔda abalɔba o bɔbɔrɔ, Ācōrēba mañ ēberāra biē bɔya. Baribɔrɔ Ācōrē Jaureba quĩrĩã bɔda abalɔba o bɔbɔrɔ, Ācōrēba mañ ēberāra ewariza idji ume zocai bɔya. ⁹ Mañ bērā sēnaē ne biada o pananadua. Sēnaēbɔrɔ, Ācōrēba bɔda ewariɔe dadjirāba biada edadia. ¹⁰ Mañ carea dadjirāba poya obɔdaza jūmarāda bia carebadida panɔa. Biara Jesu ïjā beada mǎwǎ carebadida panɔa.

Pauloba nañ cartade jĩrũare bɔda

¹¹ Acɔɔadua, ara mǎdji jɔwaba letra waibɔaba nañ cartara bɔbɔrɔa. ¹² Bārā cacua wēāgobi quĩrĩã beaba Crito crude beudadebemada jaradiabadaa baribɔrɔ cacua wēāgobi panɔa judiorāba bia ununamārēã idjaba ādjia jaradia panɔ carea biē orānamārēã. ¹³ Baribɔrɔ dji cacua wēāgopedadaba Ācōrēba Moisea diada leyra jūma ïjā oɔacaa. Mǎwǎmĩna ādjirāba bārā cacuada wēāgobi quĩrĩã panɔa, bārāba mǎwǎ osidara ara ādjidebemada bia bedeadɔ carea. ¹⁴ Baribɔrɔ mǎra mǎwǎ bɔēa. Mǎnebemada ni maārĩ bida bia bedeaēa. Ātebɔrɔ ababe dadjirā Boro Jesucrito crude beudadebemada bia bedeaɔa. Critora crude beuda bērā nañ ējũānebemaba bia unubadara mǎmaarā jūma beusia. Idjaba nañ ējũāne beamaarā mǎra beusia. ¹⁵ Ācōrēmaarā cacua wēāgo baida wa cacua wēāgoē bai sida biara bɔēa. Idjia ēberā djiwidi oɔadrɔ bia unu bɔa. ¹⁶ Mǎa quĩrĩã bɔa jūma mǎa jara bɔ quĩrāca ïjā beara Ācōrēba quĩrā djuburia baida, necai bai sida

ãdjirãa dia baida. Maḷgḷrãra Ācōrẽ ēberãrã araa.*

¹⁷ Idiba ḷtaa mḷa quĩrĩãéa abaḷba mḷra mĩã sēida. Jesudebema jaradia bḷ carea ēberãrãba mḷra biē osidaa. Mḷ djara cõãcuada aninada erobḷa unubi carea mḷra idjideda.

¹⁸ Djabarã, mḷa quĩrĩã bḷa dadjirã Boro Jesu-critoba idji biadeba jũma bãrãra careba baida. Bia bḷa mḷwã baida.

* **6:16** Maḷgḷrãra Ācōrẽ ēberãrã araa. Griego bedeadẽ bḷ bḷa: “Maḷgḷrãra Ācōrẽ israelerãa.”

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e